

Аннотация дисциплины ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ В СТАРШЕЙ ПРОФИЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Краткое описание:

В содержании дисциплины описываются основные характеристики разновидностей устного перевода (последовательный, синхронный), условия и механизмы осуществления последовательного и синхронного перевода. Большое место в изучении дисциплины занимает рассмотрение интеграции современных информационных технологий в процесс обработки результатов при обучении переводу, выявлению и классификации допущенных при переводе ошибок. Описываются современные технологии обучения устному переводу, способы оценки текстов перевода.

Основные темы:

Устный перевод в лингвистике и психолингвистике. Переводческая компетентность и ее составляющие. Лингвистический, психолингвистический подходы. Структурные особенности переводческой деятельности. Условия и механизмы осуществления устного перевода. Формирование специфических переводческих навыков и умений для последовательного и синхронного перевода. Общеобразовательные и практические цели обучения устному переводу в специализированной школе. Содержание обучения устному переводу. Технология обучения устному переводу. Типология ошибок при осуществлении устного перевода.